BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA

XEDEA:

ZERBITZU BAT KONTRATATZEA OSATUBERRI ALDIZKARIA ETA ALDIZKARI DIGITALA EGIN, ARGITARATU ETA BANATZEKO, BAI ETA HAREN WEBGUNEA ERE, EUSKARAZKO KOMUNIKAZIOA ETA HIZKUNTZA SANITARIOA NORMALIZATZEKO.

ESPEDIENTE ZENBAKIA: 2021 / 02214

AURKIBIDEA

1. KONTRATUAREN XEDEA 3
1.1. Kontratuaren beharraren eta egokitasunaren justifikazioa 3
1.2. Zerbitzu-kontratuetan baliabide nahikorik ez izatearen justifikazioa 4
1.3. Adjudikazio-prozedura 4
2. KONTRATUAREN EREMUA ETA IRISMENA 4
3. LOTEAK 4
3.1. Loteak: Xedea / Deskribapena / Kodeak 4
4. ARAUZKO BETEKIZUNAK ETA ETIKETA EDO ZIURTAPEN OROKORRAK 4
5. ARAUZKO BETEKIZUNAK ETA LOTEEN ARABERAKO ETIKETAK EDO ZIURTAPENAK 4
5.1. Arauzko betekizunak lotearen arabera 4
6. BALDINTZA TEKNIKO OROKORRAK 5
7. BALDINTZA TEKNIKOAK LOTEEN ARABERA 5
8. ALDAERA TEKNIKOAK 6
9. LAGINAK / PRODUKTU AURKEZPENA / OBRA BISITA 6
9.1. Laginak 6
9.2. Produktu aurkezpena: 6
9.3. Obra bisita 6
10. ENTREGATZEKO LEKUA ETA EPEAK / MARTXAN JARTZEKO PLANA 6
11. KUDEAKETA EREDUA 7
11.1. Antolaketa-taldea (baldin badago) 7
11.2. Kontratua gauzatzeko atxikitako giza baliabideak 7
11.3. Kontratua gauzatzeko baliabide materialak 7
12. GAUZATZEA / IKUSKATZEKO AHALMENA / LAN-PLANA / LAN-PROGRAMA 7
12.1. Gauzatzeko baldintzak 7
12.2. Kontrol- eta jarraipen-eredua 7
12.3. Lan-programa 8

1. KONTRATUAREN XEDEA

Osatuberri aldizkaria eta buletin digitala egin, argitaratu eta banatzeko zerbitzua kontratatzea, bai eta haren webgunea ere, euskarazko komunikazioa eta hizkuntza sanitarioa normalizatzeko.

1.1. Kontratuaren beharra eta egokitasuna justifikatzea

2011tik 2021era bitartean, Osakidetzako langileek Osatuberri izeneko euskarazko argitalpen bat izan dute, dibulgaziozkoa, osasun-gaiei eta euskarazko hizkuntza-gaitasunari buruzkoa.

Aldizkari hori Osakidetzak eta Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundeak (HABE) 2005eko abenduan sinatu zuten Akordiotik sortu zen (Hitzarmenaren Eranskinaren 3. atala, Osakidetzarentzako berariazko material didaktikoa egiteko proiektua), 300.000 euroko kostuarekin.

Ondoren, aldizkaria HABErekin lankidetzan hainbat urtez argitaratu ondoren, Osakidetzak komenigarritzat jo zuen aldizkariaren gaiak eta zabalkundea euskalduntzearen eremu esklusibotik haratago zabaltzea, eta beste urrats bat ematea euskarazko komunikazio eta hizkera sanitarioaren normalizaziorantz, erakundeko langile euskaldun guztientzat gaurkotasuneko eta intereseko gaiak jorratuz. Horrela, argitalpena osasun-arloan zentratu zen, eta Osakidetzako Euskara Zerbitzu Korporatiboaren esku geratu zen haren kudeaketa eta prestaketa.

Euskarazko osasun-komunikazioa eta -hizkera normalizatzen lagunduko duen dibulgaziozko argitalpen eta buletin bat izatea bat dator Osakidetzan euskararen erabilera normalizatzeko 2003ko Dekretuak ezarritako neurriekin, eta halaxe jasotzen da, berariaz, 2013-2019 aldirako Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planean, IV. puntuan, euskararen erabilera normalizatzeko jardun-arloak eta neurriak zehazten baitira. 1.5 kapituluko d) atalean honako hau esaten da: “Bestalde, euskararen erabilera ikasi, zabaldu eta normalizatzearen esparruan, buletinak eta euskarazko argitalpenak argitaratu ahal izango dira. Testuinguru horretan, Osakidetzak, maila korporatiboan, euskarazko dibulgazio-argitalpen bat idazten, editatzen eta banatzen jarraituko du”.

Horregatik guztiagatik, egoki deritzogu Osatuberri aldizkaria eta aldizkari digitala argitaratzen jarraitzeari datozen bi urteetan, bai eta haren webguneari ere, beste bi urtez luzatzeko aukerarekin, eta, horretarako, argitalpen horiek egin eta banatuko dituen enpresa espezializatu baten zerbitzuak kontratatzea, horrela 2011n hasitako euskarazko osasun-hizkuntza normalizatzeko lanarekin jarraituz.

1.2. Zerbitzu-kontratuetan baliabide nahikorik ez izatearen justifikazioa

Ez dago baliabide materialik edo giza baliabiderik aldizkaria osorik egiteko, eta, beraz, beharrezkoa da hura kontratatzea.

1.3. Adjudikazio-prozedura

Hautatutako prozedura zerbitzu irekiko espedientea da.

2. KONTRATUAREN EREMUA ETA IRISMENA

Buletin digitala Osakidetzako langile guztiei bidaliko zaie, eta aldizkaria zerbitzu-erakunde guztietan, Gasteizko Erizaintzako Unibertsitate Eskolan, EHUko hainbat fakultatetan, EAEko euskaltegietan eta beste interesgune batzuetan banatuko da.

3. LOTEAK

3.1. Loteak: Xedea / Deskribapena / Kodeak.

Prestazioen eraginkortasun eta koordinazio handiagoa dela-eta, lote bakar batean egingo da.

4. ARAUZKO BETEKIZUNAK ETA ETIKETA EDO ZIURTAPEN OROKORRAK

Ez dagokio.

5. ARAUZKO BETEKIZUNAK ETA LOTEEN ARABERAKO ETIKETAK EDO ZIURTAPENAK

Ez dagokio.

5.1. Arauzko betekizunak lotearen arabera

Ez dagokio.

6. BALDINTZA TEKNIKO OROKORRAK

Argitalpen horiek beren helburuak betetzen direla bermatzen duten eta helburuak behar bezala garatzeko kalitate- eta egokitasun-balioak ematen dituzten baldintza batzuk bete behar dituzte.

Paperean inprimatutako argitalpena garatzeko eta egiteko, proposamenaren ezaugarriak definitzen dituzten oinarri batzuk daude, honako puntu hauetan oinarrituta:

6.1) Argitalpena euskaraz egingo da, gaur egun erabiltzen diren hizkuntza erregistroekin eta terminologiarekin bat datozen osasun arloko edukiak garatzeko eta informazioa zabaltzeko.

6.2) Enpresa esleipendunak bi hilean behin 5.000 ale inguruko tirada argitaratu, inprimatu eta banatuko du. Aldizkariaren zenbakia argitaratu eta Osakidetzak oniritzia eman ondorengo egunetan inprimatu eta banatu beharko dira.

6.3) Argitalpenen edukiak hartzaileen profilera eta hizkuntzara egokitu beharko dira. Osakidetzari dagokio, Proiektuaren zuzendariaren bidez, hautatutako edukien egokitasuna zehaztea.

6.4) Orrialde-kopurua. Idatzizko argitalpena izango da, eta 24 orrialde izango ditu (azala eta kontrazala barne). Uztaileko edizioa mugatuagoa izan daiteke, eskuragarri dauden edukien arabera.

6.5) Aldizkakotasuna. Urtero, paperean inprimatutako aldizkariaren sei zenbaki argitaratuko dira, lau urtarrila eta uztaila bitartean, eta bi iraila eta abendua bitartean, gutxi gorabehera bi hilean behin. Kontratua formalizatu ondoren hasiko da lantzen.

Informazioa osatzeko eta gaurkotasuna ez galtzeko, paperezko argitalpenen arteko tarteetan aldizkari digitalak agertuko dira, normalean 2 atal izango dituztenak, edo, hala badagokio, entrega bakoitzari egoki iritzitako zenbakia.

7. BALDINTZA TEKNIKOAK LOTEEN ARABERA

Ez dagokio.

8. ALDAERA TEKNIKOAK

Ez dagokio.

9. LAGINAK / PRODUKTU AURKEZPENA / OBRA BISITA

Ez dagokio.

9.1. Laginak

9.1.1. Aurkezteko modua

9.1.2. Laginak identifikatzeko arauak

9.1.3. Laginak aurkeztea (unitateak eta destinoak)

9.2. Produktu aurkezpena

9.3. Obra bisita

10. ENTREGATZEKO LEKUA ETA EPEAK / MARTXAN JARTZEKO PLANA

Kontratuaren iraupena bi urtekoa izango da, eta bi urteko luzapena egiteko aukera egongo da.

Buletin digitalaren azken eredua bi astean behin bidaliko zaio proiektuaren arduradunari, ondoren Osakidetzako langile guztiei bidaltzeko Komunikazio bidez.

Enpresa esleipendunak bi hilean behin banatuko du aldizkaria, proiektuaren arduradunak bidaliko duen banaketa-zerrendan adierazitako lekuetan.

11. KUDEAKETA EREDUA

11.1. Antolaketa taldea

Arduradun bat egongo da, Osakidetzako proiektuaren arduradunarekin koordinatuko dena.

11.2. Kontratua gauzatzeko atxikitako giza baliabideak

Ez dagokio.

11.3. Kontratua gauzatzeko baliabide materialak

Ez dagokio.

12. GAUZATZEA / IKUSKATZEKO AHALMENA / LAN-PLANA / LAN-PROGRAMA

Osakidetzak proiektuaren teknikari arduradunaren figuraren bidez kontrolatuko du adostutako baldintzak betetzen diren, bai eta kontratu honen xede den zerbitzuaren kalitatea eta egokitasuna ere, eta biak egongo dira Herri Administrazioen Kontratuen Legeak (testu bategina) ezarritakoaren mende, garatutako produktuen baldintzak eta kalitatea osatzeari dagokionez.

12.1. Gauzatzeko baldintzak

Buletin digitala bi astean behin egingo da, bi erreportajerekin, baina beharren arabera, gehiago izan daitezke. Aldizkaria bi hilean behin argitaratuko da.

12.2. Kontrol- eta jarraipen-eredua

Osakidetzak izendatutako Osatuberri proiektuaren teknikari arduradunari dagokio aldizkaria zein aldizkari digitala argitaratzeko behar den informazio guztia kudeatzea. Bere eskumena da, halaber, komunikazio-sailekin harremanak izatea eta informazioa trukatzea. Horregatik, kontratatutako enpresak bitartekaritza eta oniritzia eskatu beharko ditu argitalpenaren diseinuaren eta banaketaren fase bakoitzean aurrera egiteko.

Era berean, argitalpenen garapen korporatibo, dibulgatibo edo zientifikorako egokitzat jotzen ez dituen eduki guztiak ezabatzeko eskubidea du. Era berean, hizkuntzaren estiloa eta zuzentasuna zehaztea eta ezartzea dagokio. Edozein motatako informazioa argitaratzeko, proiektuaren ardura duen teknikariaren baimena aurkeztu behar da beti, eta, baimenik ematen ez bada, Osakidetzak beretzat gordetzen du lehiaketa honen xede den kontratua bere kabuz deuseztatzeko eskubidea.

12.3. Lan-programa

Osakidetzak proiektuaren arduradun izendatutako pertsona une oro koordinatuko da eskatutako edukiak helarazteaz arduratzen den enpresa esleipenduneko pertsonarekin, bai aldizkari digitala egiteko bai aldizkaria egiteko. Lana garatzeko 6.5 atalean ezarritako epeak hartuko dira kontuan, argitalpen horiek garaiz hornitzeko.

Vitoria-Gasteiz, 2022ko urtarrilaren 18a

Izpta./Fdo.**: Gontzal López López**

Euskara Zerbitzu Korporatiboko arduraduna

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

OBJETO:

CONTRATACIÓN DE UN SERVICIO PARA LA ELABORACIÓN, PUBLICACIÓN Y DISTRIBUCIÓN DE LA REVISTA Y BOLETÍN DIGITAL OSATUBERRI, ASÍ COMO DE SU WEB, CUYO FIN ES LA NORMALIZACIÓN DE LA COMUNICACIÓN Y DEL LENGUAJE SANITARIO EN EUSKERA.

NÚMERO DE EXPEDIENTE: 2021 / 02214

INDICE

1. OBJETO DEL CONTRATO 11
1.1. Justificación de necesidad e idoneidad del contrato 11
1.2. Justificación de insuficiencia de medios en contratos de servicios 12
1.3. Procedimiento de adjudicación 12
2. ÁMBITO Y ALCANCE DEL CONTRATO 12
3. LOTES 12
3.1. Lotes: Objeto / Descripción / Códigos. 12
4. REQUISITOS NORMATIVOS Y ETIQUETAS O CERTIFICACIONES GENERALES 12
5. REQUISITOS NORMATIVOS Y ETIQUETAS O CERTIFICACIONES POR LOTES 12
5.1. Requisitos normativos por lote 13
6. REQUISITOS TÉCNICOS GENERALES 13
7. REQUISITOS TÉCNICOS POR LOTES 14
8. VARIANTES TÉCNICAS 14
9. MUESTRAS / PRESENTACIÓN DE PRODUCTO / VISITA DE OBRA 14
9.1. Muestras 14
9.2. Presentación de producto: 14
9.3. Visita de obra 14
10. LUGAR Y PLAZOS DE ENTREGA / PLAN DE PUESTA DE MARCHA 14
11. MODELO DE GESTIÓN 15
11.1. Equipo organizativo (si lo hubiera) 15
11.2. Medios personales adscritos a la ejecución del contrato 15
11.3. Medios materiales adscritos a la ejecución del contrato 15
12. EJECUCIÓN / FACULTAD DE INSPECCIÓN / PLAN DE TRABAJO / PROGRAMA DE TRABAJO 15
12.1. Condiciones de ejecución 15
12.2. Modelo de control y seguimiento 15
12.3. Programa de trabajo 16

1. OBJETO DEL CONTRATO

Contratación de un servicio para la elaboración, publicación y distribución de la revista y boletín digital Osatuberri, así como de su web, cuyo fin es la normalización de la comunicación y del lenguaje sanitario en euskera.

1.1. Justificación de necesidad e idoneidad del contrato

En el periodo transcurrido entre 2011 y 2021 los empleados de Osakidetza han dispuesto de una publicación en euskera denominada Osatuberri de carácter divulgativo sobre temas sanitarios y de capacitación lingüística en euskera.

Esa revista surgió del Acuerdo que Osakidetza y el Instituto de Alfabetización y Reeuskaldunización de Adultos (HABE) suscribieron en diciembre de 2005 (Apartado 3 del Anexo al Convenio, denominado "Proyecto de elaboración de material didáctico específico para Osakidetza") con un coste de 300.000 €.

Posteriormente, tras varios años de publicación de la revista en colaboración con HABE, Osakidetza consideró conveniente ampliar las temáticas y la difusión de la revista más allá del ámbito exclusivo de la euskaldunización, y dar un paso más hacia la normalización de la comunicación y del lenguaje sanitario en euskera, tratando temas de actualidad e interés para el conjunto de los y las empleadas vascoparlantes de la entidad. De esta manera, la publicación pasó a centrarse en el ámbito sanitario, quedando su gestión y elaboración en manos del Servicio Corporativo de Euskera de Osakidetza.

El hecho de disponer de una publicación y un boletín de carácter divulgativo que ayude a normalizar la comunicación y el lenguaje sanitario en euskera es coherente con las medidas establecidas por el Decreto de 2003 de normalización del uso del euskera en Osakidetza, y así se recoge, expresamente, en el Plan de Normalización del Uso del Euskera para el período 2013-2019, en el punto IV, en que se determinan las diferentes áreas de actuación y medidas para la normalización del uso del euskera. En el apartado d) del capítulo 1.5, se dice lo siguiente: "Por otra parte, en el marco del aprendizaje, difusión y normalización del uso del euskera, podrán editarse boletines y publicaciones en euskera. En tal contexto, Osakidetza, a nivel corporativo, continuará redactando, editando y distribuyendo una publicación divulgativa en euskera".

Por todo ello, se considera oportuno dar continuidad a la publicación de la revista y el boletín digital Osatuberri durante los próximos dos años, así como a su web, con posibilidad de prorrogarla dos más, y, para ello, contratar los servicios de una

empresa especializada que elabore y distribuya tales publicaciones, continuando de esta manera la tarea de normalización del lenguaje sanitario en euskera iniciada en 2011.

1.2. Justificación de insuficiencia de medios en contratos de servicios

No se disponen de medios materiales ni humanos para realizar la revista en su totalidad, por lo que se considera necesaria su contratación.

1.3. Procedimiento de adjudicación

El procedimiento seleccionado es el de expediente de servicio abierto.

2. ÁMBITO Y ALCANCE DEL CONTRATO

El boletín digital se enviará a todo el personal de Osakidetza y la revista se distribuirá en todas las organizaciones de servicios, Escuela Universitaria de Enfermería de Gasteiz, varias facultades de la UPV, euskaltegis de la CAV y otros centros de interés.

3. LOTES

3.1. Lotes: Objeto / Descripción / Códigos.

Por mayor eficiencia y coordinación de las prestaciones, se hará en un solo lote.

4. REQUISITOS NORMATIVOS Y ETIQUETAS O CERTIFICACIONES GENERALES

No procede.

5. REQUISITOS NORMATIVOS Y ETIQUETAS O CERTIFICACIONES POR LOTES

No procede.

5.1. Requisitos normativos por lote

No procede

6. REQUISITOS TÉCNICOS GENERALES

Estas publicaciones deben reunir unos requisitos que garanticen el cumplimiento de sus objetivos y que aporten los valores de calidad e idoneidad para un óptimo desarrollo de las mismas.

Para el desarrollo y realización de la publicación impresa en papel, existen unas bases de propuesta que definen las características de la misma fundamentadas en los siguientes puntos:

6.1) La publicación se realizará en euskera con la finalidad de desarrollar contenidos y difundir información del ámbito sanitario acorde a los registros lingüísticos y terminología empleadas hoy en día.

6.2) La empresa adjudicataria editará, imprimirá y distribuirá cada dos meses una tirada de en torno a los 5.000 ejemplares. La impresión y el reparto deberán efectuarse en los días posteriores al visto bueno de Osakidetza a la publicación del número correspondiente de la revista.

6.3) Los contenidos de las publicaciones deberán ajustarse y adecuarse al perfil de las personas receptoras, así como el lenguaje. Corresponderá a Osakidetza por medio de su Director / a de Proyecto determinar la idoneidad de los contenidos seleccionados.

6.4) Número de páginas. Será una publicación escrita que contendrá 24 páginas (incluidas portada y contraportada). La edición de julio podrá ser más limitada en función de los contenidos disponibles.

6.5) Periodicidad. Anualmente, se publicarán seis números de la revista impresa en papel, cuatro entre enero y julio y dos entre septiembre y diciembre, todos ellos con una periodicidad más o menos bimestral. Su elaboración comenzará tras la formalización del contrato.

Para completar la información y no perder actualidad, en los intervalos entre las publicaciones en papel aparecerán los boletines digitales, que contendrán normalmente 2 secciones o, en su caso, el número que se estime oportuno a cada entrega.

7. REQUISITOS TÉCNICOS POR LOTES

No procede.

8. VARIANTES TÉCNICAS

No procede.

9. MUESTRAS / PRESENTACIÓN DE PRODUCTO / VISITA DE OBRA

No procede

9.1. Muestras

9.1.1. Forma de presentación

9.1.2. Normas para la identificación de las muestras

9.1.3. Presentación de las muestras (unidades y destinos)

9.2. Presentación de producto:

9.3. Visita de obra

10. LUGAR Y PLAZOS DE ENTREGA / PLAN DE PUESTA EN MARCHA

La duración del contrato será de dos años con la posibilidad de dos años de prórroga.

El modelo final del boletín digital será enviado a la persona responsable del proyecto cada dos semanas para su posterior envío a todo el personal de Osakidetza a través de Comunicación.

La empresa adjudicataria distribuirá la revista cada dos meses en los lugares indicados en la lista de distribución que enviará la persona responsable del proyecto.

11. MODELO DE GESTIÓN

11.1. Equipo organizativo

Habrá una persona responsable que será la encargada de coordinarse con el / la responsable del Proyecto en Osakidetza.

11.2. Medios personales adscritos a la ejecución del contrato

No procede

11.3. Medios materiales adscritos a la ejecución del contrato

No procede

12. EJECUCIÓN / FACULTAD DE INSPECCIÓN / PLAN DE TRABAJO / PROGRAMA DE TRABAJO

Osakidetza controlará mediante la figura de su técnico / a responsable de Proyecto, el cumplimiento de los términos acordados, así como la calidad y adecuación del servicio objeto de este contrato, quedando ambos sujetos a lo que marca la Ley de Contratos de Administraciones Públicas (texto refundido), en cuanto hace referencia a completar los términos y calidad de los productos desarrollados.

12.1. Condiciones de ejecución

El boletín digital se realizará cada dos semanas con dos reportajes, aunque según necesidades, podrían ser más. La revista se publicará cada dos meses.

12.2. Modelo de control y seguimiento

Corresponde al / a la técnico / a responsable del proyecto Osatuberri, persona designada por Osakidetza, gestionar toda la información necesaria para llevar a cabo la publicación tanto de la revista como del boletín digital. Es también su competencia la relación y trasvase de información con los diferentes departamentos de comunicación. Por ello, la empresa contratada deberá solicitar su mediación y su visto bueno para avanzar en cada una de las fases de diseño y distribución de la publicación.

Igualmente, le corresponde el derecho a eliminar todos aquellos contenidos que no considere oportunos para el desarrollo corporativo, divulgativo o científico de las publicaciones. Del mismo modo, le corresponde determinar e implantar el

estilo y la corrección lingüística. Para publicar cualquier tipo de información, siempre se debe presentar consentimiento por parte del / de la técnico / a responsable del proyecto y, en caso de no producirse este consentimiento, Osakidetza se reserva el derecho a rescindir unilateralmente el contrato objeto de este concurso.

12.3. Programa de trabajo

La persona nombrada por Osakidetza como responsable del proyecto se coordinará en todo momento con la persona de la empresa adjudicataria encargada de hacerle llegar los contenidos solicitados, necesarios para la elaboración del boletín digital, así como de la revista. Se tendrán en cuenta los plazos establecidos en el apartado 6.5 para el desarrollo del trabajo a fin de suministrar puntualmente dichas publicaciones.

Vitoria-Gasteiz, 18 de enero de 2022

Izpta./Fdo.**: Gontzal López López**

Responsable del Servicio Corporativo de Euskera

Documento firmado por: GONTZAL LOPEZ LOPEZ
En la fecha 27.01.2022 09:32:29 CET